CYRM-R PMK (child version) – Albanian translation

**Disclaimer:** The CYRM-R and ARM-R were developed in English but translations have been created by researchers who have used the measures, some of whom have worked with the RRC. Each translation was done independently and, therefore, we cannot guarantee their accuracy.

**Translation created by:** [unknown]

**Projects the measure was used in:** [unknown]

**Papers involving the measure:** [unknown]

*If you use this translation, please cite both the original authors (Jefferies, McGarrigle, & Ungar, 2018) and the translation team above.*

**Qendra Kërkimore e Reziliencës**

**Child and Youth Resilience Measure Person Most Knoëledgeable (CYRM-PMK)**

UDHËZIMET

Të listuara në faqet në vijim janë disa pyetje për \_\_\_\_\_\_(shkruaj emrin e fëmiut këtu). Këto pyetje janë të dizajnuara për të na ndihmuar që të kuptojmë më mirë se si ai / ajo përballet me jetën e përditshme dhe çfarë roli luajn njerëzit rreth saj / tij në përballje me sfidat e përditshme.

Nuk ka përgjigje të saktë apo të pasaktë.

1. Cila është marrëdhënia juaj me fëmijën e lartë cekur (nëna, babai, tezja, mësues, etj) ?:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. Me kë jeton fëmiu? (Për shembull: nënën, babain, hallën, xhaxhain, gjyshin, miqtë, etj)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Rrumbullakso një përgjigje për secilën deklaratë.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | No | Sometimes | Yes |
| 1. A bashkëpunon I riu/a ndan me njerëzit për rreth tij/saj? | 1 | 2 | 3 |
| 2. A mendoni se edukimi apo suksesi I mire në shkollë është I rëndësishëm për të riun?  | 1 | 2 | 3 |
| 3. I riu a di si të sillet në situate të ndryshme ( sin ë shkollë, shtëpi ose kishë)?  | 1 | 2 | 3 |
| 4. A e dini ju ose kujdestari I të riut se ku gjindet I riu ose cka bënë në shumicën e kohës?  | 1 | 2 | 3 |
| 5. A dini mjaftueshëm ju ose kujdestari I fëmiut për fëmiun ( psh.cka e bënë atë të lumtur, të frikesuar,të pikëlluar)?  | 1 | 2 | 3 |
| 6.A ka mjaftueshëm ushqim në shtëpi kur I riu është I uritur?  | 1 | 2 | 3 |
| 7. A mendojn njerëzit se I riu është argëtues dhe është qejf që rrish ose luajsh me të?  | 1 | 2 | 3 |
| 8. A flet I riu me ju ose kujdestrin e tij në lidhje me atë se si ai/ajo ndihet? | 1 | 2 | 3 |
| 9. A mendoni se I riu ndihet se është I mbështetue nga miqt e tij/saj?  | 1 | 2 | 3 |
| 10. Mendoni se I riu ndihet se përket në shkollën e tij/saj?  | 1 | 2 | 3 |
| 11. A kujdeseni ju dhe familja e të riut kur kohrat janë të vështira(psh. Kur I riu është I sëmur ose ka bërë dicka të gabuar)?  | 1 | 2 | 3 |
| 12. A mendoni se miqt e të riut kujdesen për të në kohë të vështira (psh. Kur I riu është I sëmur ose ka bërë dicka të gabuar)?  | 1 | 2 | 3 |
| 13. A mendoni se I riu është trajtuar drejt në komunitetin e tij/saj?  | 1 | 2 | 3 |
| 14. A mendoni se të riut I është dhënë mundësia tju tregoj të tjerve se ai /ajo është rritur dhe mund të bëjë gjera vetëm?  | 1 | 2 | 3 |
| 15. A mendoni se I riu ndihet I sigurt kur ai/ajo është me ju ose kujdestarin e tij/saj?  | 1 | 2 | 3 |
| 16. A ka mundësi I riu të mësoj gjëra të cilat do ti shërbjen në të ardhmen kur të rritet (si gatimi, të punuarit ose të ndihmoj të tjerët)?  | 1 | 2 | 3 |
| 17. A e pëlqen I riu mënyrën sesi familja e tij/saj festojn (si festat pot ë mësuarit për një kultur tjetër)?  | 1 | 2 | 3 |

**Back translation**

**Child and Youth Resilience Measure Person Most Knowledgeable (CYRM-PMK)**

DIRECTIONS

 Listed on the following pages are a few questions about \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [insert name of child here] and his/her life. These questions are designed to help us better understand how he/she copes with daily life and what role the people around him/her play in dealing with daily challenges.

There is no right or wrong answers.

1. What is your relationship with the youth as listed above ( mother, father, aunt, teacher etc) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. with whom does the youth live with? (Example: mother, father, aunt, uncle, grandparent, friends etc)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Circle one answer for each question

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | No | Sometimes | Yes |
| 1. Does the youth cooperate or share with people around him/her? | 1 | 2 | 3 |
| 2. Do you think the education or a good performance at school is important for the youth? | 1 | 2 | 3 |
| 3. Does the youth know how to behave (like in school, home or in a church) | 1 | 2 | 3 |
| 4. Does you or the caregiver of the youth know where is and what he/her does most of the time? | 1 | 2 | 3 |
| 5. Do you or the caregiver of the child know him/her (what makes him/her happy, frightened or sad? | 1 | 2 | 3 |
| 6. Is there sufficient food in the house when the youth is feeling hungry? | 1 | 2 | 3 |
| 7. Do other people think that the youth is fun to hangout or play with him/her? | 1 | 2 | 3 |
| 8. Does the youth talk to you or the caregiver about how is he/she feeling? | 1 | 2 | 3 |
| 9. Do you think the youth is being supported from his/her friends? | 1 | 2 | 3 |
| 10. Do you think that the youth fits in his/her school? | 1 | 2 | 3 |
| 11. Do you or youth’s family know when there are hard times (when the youth is sick or has done something wrong)? | 1 | 2 | 3 |
| 12. Do you think the youth’s friends care for him/her in hard times(when the youth is sick or has done something wrong)? | 1 | 2 | 3 |
| 13. Do you think the youth is being treated good in his/her community? | 1 | 2 | 3 |
| 14. Do you think that it has been given to him/her the chance to show that he/she can do things by himself/herself? | 1 | 2 | 3 |
| 15. Do you think the youth feels safe when he/she is with you or caregiver? | 1 | 2 | 3 |
| 16. Does the youth has the opportunity to learn things that will serve when he/she grows up (cooking, working or help others)? | 1 | 2 | 3 |
| 17. Does the youth likes the way his/her family celebrate (festive days or learning about his/her culture)? | 1 | 2 | 3 |